



I. Traduzca uno de los siguientes textos (5 puntos):

A) La zorra y las uvas

Ἀλώπηξ λιμώπτουσα, ὡς ἐθεάσατο ἀπό τινος ἀναδενδράδος βότρυας κρεμαμένους, ἐβουλήθη αὐτῶν περιγενέσθαι καί οὐκ ἠδύνατο. Ἀπαλλαττομένη δὲ πρὸς ἑαυτὴν εἶπεν· "Ὅμφακές εἰσιν." Οὕτω καὶ τῶν ἀνθρώπων ἔνιοι, τῶν πραγμάτων ἐφικέσθαι μὴ δυνάμενοι¹, δι' ἀσθένειαν τοὺς καιροὺς αἰπιῶνται. (Esopo, *Fábulas*, 15 P.)

Notas ¹ sujeto ἔνιοι. El objeto es la oración de infinitivo de ἐφικέσθαι.

ἐβουλήθη, ind. aor. pasivo de βούλομαι

ἐφ-ικέσθαι "alcanzar" [con gen]

ἠδύνατο, de δύναμαι

B) El poder de la palabra

Λύπης ἰατρός ἐστιν ἀνθρώποις λόγος·
ψυχῆς γὰρ οὗτος μόνος ἔχει θελκτήρια·
λέγουσι δ' αὐτὸν οἱ πάλαι σοφώτατοι
ἀστεῖον εἶναι φάρμακον. (Menandro, fr. 559)

II. Responda a tres de las siguientes preguntas, según haya elegido el texto anterior (1 punto por pregunta):

A)

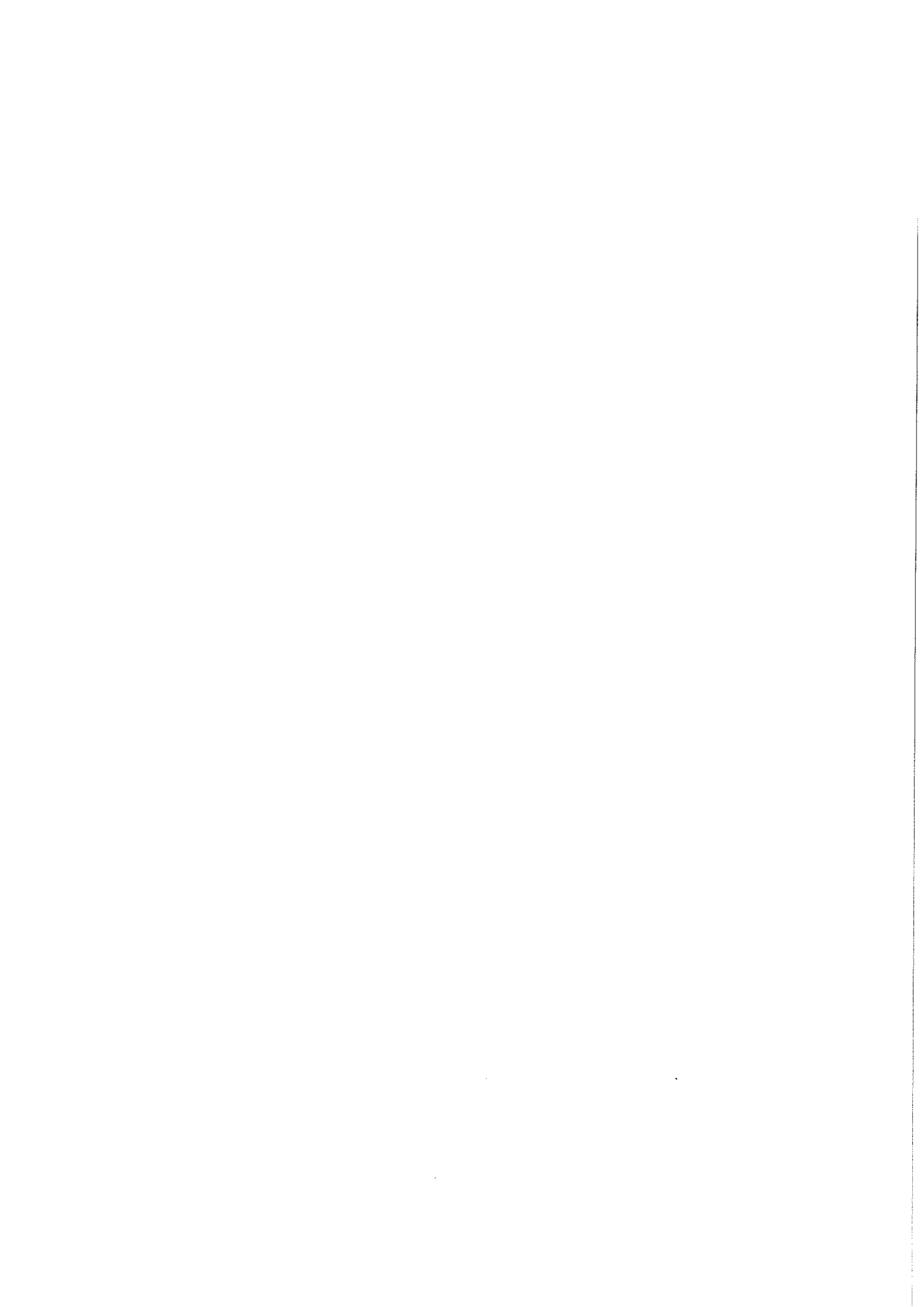
1. Analice morfológicamente las siguientes formas del texto: ἐθεάσατο, κρεμαμένους, ἑαυτὴν, πραγμάτων.
2. Analice sintácticamente el siguiente segmento: Οὕτω καὶ τῶν ἀνθρώπων ἔνιοι τῶν πραγμάτων ἐφικέσθαι μὴ δυνάμενοι δι' ἀσθένειαν τοὺς καιροὺς αἰπιῶνται.
3. Explique la función que desempeñan los siguientes sintagmas: Ἀλώπηξ, ἀπό τινος ἀναδενδράδος, βότρυας.
4. Busque en el texto y explique el significado de las palabras relacionadas etimológicamente con *teatro*, *botritis*, *filantropía*, *astenia*.

B)

1. Analice morfológicamente las siguientes formas del texto: ἔχει, εἶναι, σοφώτατοι, οὗτος.
2. Analice sintácticamente el siguiente segmento: λέγουσι δ' αὐτὸν οἱ πάλαι σοφώτατοι ἀστεῖον εἶναι φάρμακον.
3. Explique la función que desempeñan los siguientes sintagmas ἰατρός, ἀνθρώποις, θελκτήρια.
4. Busque en el texto y explique el significado de las palabras relacionadas etimológicamente con *pediatra*, *psicólogo*, *monogamia*, *farmacia*.

III. Escriba brevemente sobre una de las siguientes cuestiones (2 puntos):

1. Tragedia: Esquilo, Sófocles y Eurípides.
2. Oratoria: Lisias, Demóstenes e Isócrates.





CRITERIOS ESPECÍFICOS DE CORRECCIÓN

De la traducción (máximo 5 puntos):

a) Comprensión global y de las oraciones (50% del total asignado a esta cuestión).

Supone el elemento determinante para la calificación de una traducción; por tanto, le asignamos un 50% de la valoración. En caso de que fracase la comprensión global, se valorará cada una de las oraciones que componen el texto de forma proporcional.

b) Morfología: reconocimiento de formas (20%)

Una buena traducción reposa en una adecuada interpretación de las formas verbales y nominales que componen el texto, con lo que tiene una relación directa con la comprensión. Se separa, no obstante, en la calificación con la intención de valorar aisladamente (según su importancia) los errores morfológicos.

c) Sintaxis (20%)

El criterio se aplica de forma similar al anterior de la morfología.

d) Aunque el alumno dispone de diccionario, es posible detectar el desconocimiento de vocabulario básico que acarrea una mala interpretación del texto (10 %).

De las preguntas del grupo II (máximo 3 puntos)

El punto de cada una de estas preguntas, que son de tipo gramatical y léxico, se distribuirá de forma proporcional entre las respuestas esperadas. El alumno debe responder con concreción y exactitud. En la cuestión de sintaxis, se calificará en función de la importancia del error.

De la pregunta del grupo III (máximo 2 puntos)

Los puntos de esta pregunta, relativa al temario de literatura griega, se distribuirán en un 30% para la estructura global de la respuesta (capacidad de síntesis, expresión escrita, orden y corrección) y un 70% para los contenidos específicos.

NOTA: El alumno puede utilizar el diccionario durante la prueba.

